

## **Method of Converting foreign Language into Korean Language in Windows Application Programs**

Korean Patent No.: 1995-27551  
Publication Date: 1998-10-18  
Inventor(s): Moon-S PARK

---

### **Abstract**

---

Method includes converting foreign language of an application program operated in Windows into Korean language in a computer.

**This Page Blank (uspto)**

**This Page Blank (uspto)**

대한민국특허청 (KR)  
공개특허공보 (A)

Int. Cl.  
G 06 F 3/14

제 1631 호

공개일자 1995. 10. 18  
출원일자 1994. 3. 24

공개번호 95-27551  
출원번호 94- 5984  
심사청구 : 있음

출원인 발명자 박 문 서 서울특별시 중로구 연건동 273-12 (우 : 110-460)

대리인 변리사 정 온 섭 (전 3 면)

원도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동변환 방법

요 약

본 발명은 영문 윈도우즈(WINDOWS)나 한글 윈도우즈에서 실행되는 윈도우즈용 응용 프로그램의 외국어 표기 부분, 특히 메뉴와 같은 항목의 영문 표기를 자동적으로 한글 표기로 변환시켜 화면에 디스플레이해 줄 수 있도록 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법에 관한 것이다.

윈도우즈 사용자는 영문 윈도우즈 사용자와 한글 윈도우즈 사용자를 막론하고 외국어-영어로 표기된 프로그램을 사용하고 있기 때문에, 영문 표기의 해석에 적지않은 불편을 겪고 있으며, 특히 퍼스널 컴퓨터의 사용 연령층이 더욱 저연령화되어 소학교 저학년의 경우에도 퍼스널 컴퓨터를 운영하고 있다는 현실에 비추어 볼때 상기한 바와같은 영문 표기의 메뉴, 윈도우의 제목 등은 올바르게 효율적인 컴퓨터 학습과 운용에 큰 장애 요인으로 작용하고 있다.

이에 본 발명은 영문 윈도우즈 또는 한글 윈도우즈에서 실행되는 프로그램으로서, 외국어의 응용 프로그램의 영어로 표기된 부분을 한글로 대체해 준다.

따라서, 본 발명은 수초 이내로 실행이 완료되고, 프로그램의 실행 완료후 부터는 이미 실행중에 있는 응용 프로그램은 물론, 그 이후에 실행되는 모든 응용 프로그램들의 외국어 표기 부분을 한글로 자동적으로 변환시켜 표기해 줄 수 있도록 한 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법을 제공한다.

Best Available Copy

## 특허청구의 범위

1. GlobalAlloc을 이용하여 코드 세그먼트(Cod Segment)를 복사할 영역을 확보하는 단계와, 코드 세그먼트를 복사하는 단계와, AllocDSToCSAlias로 실행 가능하게 만드는 단계와, GetProcAddress로 API의 주소를 구하는 단계와, AllocCSToDSAlias로 읽고 쓰는 것을 가능하게 만드는 단계와, GlobalLock을 이용하여 이 세그먼트의 위치가 변하는 것을 방지하는 단계와, JMP instruction과 함께 새로운 API의 주소를 삽입하는 단계를 실행하여 윈도우 외국어 표기를 한글로 변환하여 표시해주는 것을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
2. 제1항에 있어서, 상기 변환할 단어의 검색을 위하여 사용자 정의사전, 응용 프로그램에 따른 사전, 전역적인 사전을 구비하고, 이 사전을 검색하여 변환할 단어를 결정하는 것을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
3. 제1항에 있어서, 윈도우즈가 제공하는 WH-SHELL 후크를 사용하여 생성되는 윈도우의 메뉴를 영문/한글로 변환하는 것을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
4. 제1항에 있어서, 윈도우즈의 User.exe의 함수들을 패치(patch)하여 영문/한글로 변환하는 것을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
5. 제2항에 있어서, 사전에는 각각의 메뉴 항목이 어떤 기능을 하는지에 대한 도움말을 추가하여 메뉴를 선택할 때 화면에 표시되게 함을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
6. 제2항에 있어서, 본 발명의 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법이 있는 디렉토리에서 실행 파일의 이름과 같은 파일명을 갖는 사전 파일이 있으면, 이를 사용하여 미래에 새로이 만들어지는 응용 프로그램의 사용에 지장이 없도록 함을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
7. 제2항에 있어서, 사용자가 자신이 원하는 스타일의 단어를 사용할 수 있도록 하나의 단어 사전에 대하여 두개 이상의 후보 단어를 등록하여 프로그램을 하드 디스크에 설치할때 어떤 후보 단어 집단을 사용할 것인지 지정할 수 있게 함을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
8. 제2항에 있어서, 사용자가 원하는 단어를 추가로 등록할 수 있게하여 사용자 고유의 환경을 만들 수 있도록 함을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
9. 제2항에 있어서, 상기 사전 검색은 사용자 정의 사전, 응용 프로그램에 따른 사전, 전역적인 사전의 순서로 우선 순위를 갖고 검색함을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
10. 제2항에 있어서, 한글을 지원하지 않는 경우에 대비하여 변환할 단어의 한글 비트맵을 갖고 이 비트맵으로 그려서 한글 단어를 표시해주는 것을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.
11. 제8항에 있어서, 상기 선택은 프로그램의 설치나 실행 후에도 바꿀수 있게 함을 특징으로 하는 윈도우즈 응용 프로그램의 외국어/한글 자동 변환 방법.

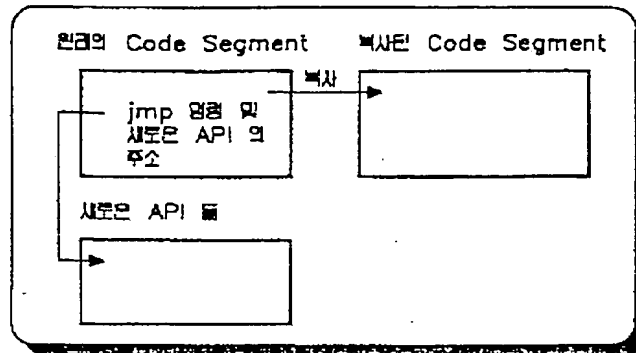
※ 참고사항 : 최초출원 내용에 의하여 공개하는 것임.

## 도면의 간단한 설명

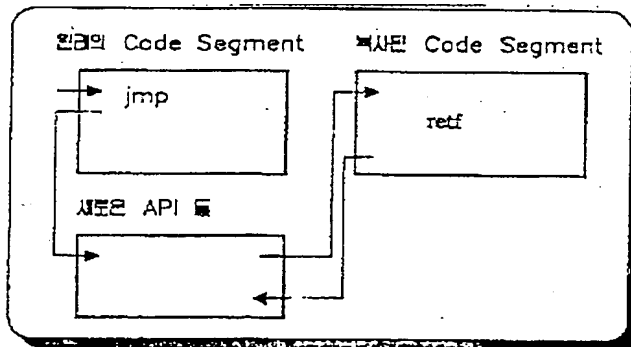
제3도는 본 발명에서 패치를 수행하는 과정을 나타낸 도면, 제4도는 본 발명에서 패치가 수행된 후의 윈도우 내부 프로그램의 흐름도, 제5도의 (가)는 본 발명에서 사용자 정의 사전의 데이터 베이스, (나)는 본 발명에서 응용프로그램에 따른 사전의 데이터 베이스, (다)는 본 발명에서 전역적인 사전의 데이터 베이스.

Best Available Copy

제 3 도



제 4 도



제 5 도

(가)

사용자 정의 사전	
영어 단어	한글 단어
file	파일
exit	나가기
go	반복

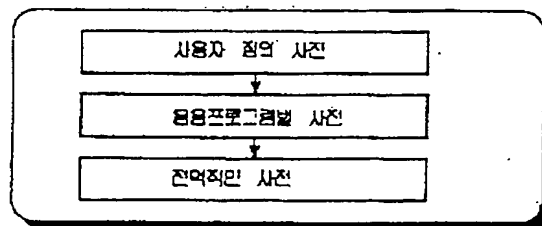
(나)

응용프로그램에 따른 사전			
컴퓨터	메뉴 항목	한글 단어	설명
file		파일	파일에 관련된 메뉴 항목을 표시
file	new	새 파일	새로운 파일을 만든다
edit	copy	복사	클립보에 넘겨 준다

(다)

전역적인 사전		
영어 단어	우보 단어 1	우보 단어 2
address	주소	번지
file	파일	서류집
map	지도	도표

제 6 도



Best Available Copy

**This Page Blank (uspto)**